

RU

«Тематический словарь архангельских говоров» и электронная система словаря

Ненашева Л. В.

Аннотация. Статья посвящена представлению первых двух выпусков «Тематического словаря архангельских говоров» и электронного корпуса говоров Архангельской области. Цель настоящего исследования – охарактеризовать структуру тематического словаря и электронного корпуса. «Тематический словарь архангельских говоров» относится к однодиалектным толковым словарям недифференциального типа, потому что в словарь входят не только диалектные, но и общеупотребительные слова, которые до сих пор активно используются в речи сельских жителей. Лексика распределена по тематическим подгруппам, в каждой подгруппе слова расположены в алфавитном порядке. Толкования слов в словаре даются как энциклопедические, описательные и отсылочные. Научная новизна работы состоит в описании инструментария, разрабатываемого для диалектологических исследований на материале архангельских говоров. Словарная лексика размещена в электронной картотеке, которая имеет лексическую разметку, позволяющую осуществлять поиск диалектных слов. Слова в картотеке размещены в алфавитном порядке, но с помощью фильтров можно реализовать поиск по различным категориям: деление на тематические группы и подгруппы, на районы Архангельской области, грамматические признаки. Результатами работы являются представление для исследователей и широкой аудитории двух томов «Тематического словаря архангельских говоров» и сопровождающей его электронной картотеки, а также определение перспектив их развития.

EN

“Thematic Dictionary of Arkhangelsk Dialects” and the electronic dictionary system

L. V. Nenasheva

Abstract. The article is devoted to the presentation of the first two issues of the “Thematic Dictionary of Arkhangelsk Dialects” and the electronic corpus of dialects of the Arkhangelsk region. The aim of the study is to characterize the structure of the thematic dictionary and the electronic corpus. “Thematic Dictionary of Arkhangelsk Dialects” belongs to the single-dialect explanatory dictionaries of a non-differential type, because the dictionary includes not only dialectal words, but also common words that are still actively used in the speech of rural residents. The vocabulary is divided into thematic subgroups, the words are arranged in alphabetical order in each subgroup. The explanations of words in the dictionary are given as encyclopedic, descriptive and referential. The scientific novelty of the study lies in describing the tools being developed for dialectal research using the materials of Arkhangelsk dialects. The corpus has lexical markup that allows searching for dialect words. Words in the corpus are arranged in alphabetical order, but with the help of filters it is possible to search by various categories: division into thematic groups and subgroups, into districts of the Arkhangelsk region, grammatical features. The results of the work amount to the presentation for researchers and a wide audience of two volumes of the “Thematic Dictionary of Arkhangelsk Dialects” and its accompanying electronic corpus, as well as the identification of prospects for their development.

Введение

Северные русские говоры представляют огромный интерес для исследователей-диалектологов, фольклористов, этнографов, поскольку говоры являются сокровищницей русской народной культуры, служат источником для изучения живого народного слова, тесно связаны с фольклорным наследием Русского Севера. В последние годы продолжают создаваться диалектологические словари, в которых отражена история и современное состояние северорусского наречия:

- Словарь говоров Русского Севера. Екатеринбург, 2001-2018. Т. 1-7;
- Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей / под ред. А. С. Герда. СПб., 1994-2005. Вып. 1-6.

В 2014 г. вышел в свет первый выпуск «Словаря пинежских говоров» с пробными статьями, авторы А. Н. Левичкин, С. А. Мызников (СПб., 2014). В 2021 г. опубликован словарь С. А. Мызникова «Русские говоры Беломорья в контексте этноязыкового взаимодействия: опыт комплексного исследования» (М. – СПб., 2021).

Коллективом ученых издается «Архангельский областной словарь» (М., 1980-2022. Вып. 1-23), однако до сих пор нет полного словаря архангельских говоров. В последнее время появляются толковые диалектные словари, включающие лексику отдельных районов или населенных пунктов Архангельской области: Устьянский народный словарь (Устьянский краеведческий музей. Пос. Октябрьский: Устьян. краеведч. музей, 2012), «Словарь как жизнь родной деревни» под редакцией Э. Н. Осиповой (Архангельск, 2023), «Говоря лешуконьска, как водица из родника», составитель С. А. Удина (Архангельск, 2021), «Пинежска говоря: Словарь диалектных и просторечных слов деревни Остров», составители З. В. Дорофеева и А. Б. Чуркина (Архангельск, 2023). В такие региональные словари включены и фольклорные тексты: деревенские рассказы, сказки, байки, частушки, пословицы и поговорки.

Актуальность проекта заключается в том, что в настоящее время нет словаря архангельских говоров, где лексика была бы представлена по тематическому принципу. Отсутствует и электронный корпус диалектных материалов, который включал бы в себя архангельские говоры в формате словаря, диалектные полевые записи и аудиозаписи. Отсюда следует проблема, которая решается в настоящей работе. Для достижения цели исследования в статье поставлены следующие задачи:

- охарактеризовать структуру двух первых выпусков «Тематического словаря архангельских говоров»;
- дать описание электронной версии тематической картотеки говоров Архангельской области.

При составлении статей для тематического словаря и отбора материалов для электронной картотеки использовались прием сплошной выборки слов из картотеки кафедры, метод лексикографирования, а также методы корпусной лингвистики, лингвистической географии и электронной лексикографии.

Материалом для исследования и составления тематического словаря послужил диалектный материал, собранный в диалектологических экспедициях и хранящийся на кафедре русского языка и речевой культуры Северного (Арктического) федерального университета имени М. В. Ломоносова.

К исследованию также привлекались сведения из словарей и пособий:

- Архангельский областной словарь / под ред. О. Г. Гецовой, вып. 1-16; под ред. Е. А. Нефедовой, вып. 17-21. М.: Изд-во Московского университета, 1980-1996; М.: Наука, 1999-2020.
- Комплексный тематический словарь лексики современных русских говоров Урала: учебное пособие / сост. К. И. Демидова. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2015.
- Пособие-инструкция для подготовки и составления региональных словарей русского языка. М.: Изд-во Академии наук СССР, 1960.
- Словарь русских народных говоров. М. – СПб.: Наука, 1965-2021. Вып. 1-52.
- Тематический словарь вятских говоров / отв. ред. З. В. Сметанина. Киров: Радуга-ПРЕСС, 2013.
- Тематический словарь говоров Тверской области. Тверь: Тверской государственный университет. 2002-2006. Вып. 1-5.

Были изучены и проанализированы электронные диалектные корпуса, выполненные в других регионах России: Волгоградский лексический атлас (Слово на карте. Лексический атлас Волгоградской области. Волгоград. <http://dialekt.vspu.ru/?q=node/2>); диалектный корпус лингвокультуры Северного Приангарья (Электронный текстовый корпус лингвокультуры Северного Приангарья: официальный сайт. <http://angara.sfu-kras.ru>).

Некоторые из проанализированных корпусов предлагают дополнительные возможности для изучения диалектологии: например, помимо набора диалектных слов и их контекстов, в диалектном корпусе лингвокультуры Северного Приангарья доступны иллюстрации; Волгоградский лексический атлас предлагает интерактивную карту региона, диалектные слова в данном корпусе распределены по лингвогеографическому принципу; Томский диалектный корпус снабжен созданными на основе корпуса словарями.

Теоретическую базу исследования составили работы, в которых рассматривается современное состояние архангельских говоров (Березович, Толстая, 2019; Гецова, 1997; Нефедова, 2016); работы в области этнографии, в частности, народного северного костюма (Кислуха, 2006; 2021), северного дома (Пермиловская, 2000; 2004). Изучению и анализу электронных диалектных корпусов посвящены работы таких авторов, как Е. В. Иванцова (2017), И. А. Батраева, А. А. Крючкова (2019), В. А. Баранов, Р. А. Верняева, Е. А. Жданова (2020), Е. Н. Ильина, С. А. Ганичева (2022).

Методами исследования в данной статье являются метод лингвистического описания собранного диалектологического материала для создания тематического словаря и электронного корпуса, метод анализа словарных дефиниций, сравнительно-сопоставительный метод, подразумевающий сравнение «Тематического словаря архангельских говоров» с прочими диалектными словарями и справочными изданиями, метод, включающий характеристику двух выпусков печатного словаря и электронной картотеки.

Практическая значимость исследования состоит в том, что материалы «Тематического словаря архангельских говоров» дополняют вышедшие ранее словари: в него включена лексика, которая отсутствует в имеющихся изданиях; включенная в словарь лексика может помочь специалистам в реконструкции северного народного костюма; материалы словаря пригодятся экскурсоводам музеев Архангельской области, песенным и танцевальным коллективам, которые занимаются народным творчеством; также они будут интересны

и полезны ученым и специалистам, которые изучают лексику, связанную с народным костюмом Русского Севера, в диалектном, фольклорном и этнокультурном аспекте.

Обсуждение и результаты

Структура двух первых выпусков «Тематического словаря архангельских говоров»

В многотомном «Тематическом словаре архангельских говоров» будет представлена лексика, называющая бытовые реалии северной крестьянской жизни в пределах Архангельской области: наименования одежды, пищи, жилых и нежилых построек, домашней утвари, природы, растительного и животного мира, наименования, связанные с сенокосением, ткачеством, прядением, рыболовством, охотой, с проведением праздников и др. Создание современного электронного корпуса архангельских говоров помогает сохранить диалектные записи и сделать их доступными для всех заинтересованных лиц и для специалистов в области диалектологии, этнографии, фольклористики.

Первый выпуск «Тематического словаря архангельских говоров» под названием «Одежда, обувь, головные уборы, украшения, ткани» был опубликован в 2023 г. (Тематический словарь архангельских говоров. Архангельск, 2023. Вып. 1: Одежда, обувь, головные уборы, украшения, ткани. 2023) (далее – ТС). В настоящее время подготовлен к выпуску второй том словаря «Жилые и хозяйственные постройки и их части».

«Тематический словарь архангельских говоров» относится к однодиалектным толковым словарям недифференциального типа, в который входят собственно диалектные и общеупотребительные слова тематической группы; общеупотребительные слова делают этнолингвистическое описание народного костюма более полным, данные слова включены в словарь, так как активно употребляются в речи сельских жителей до сих пор, например: «АТЛАС, м. – Плотная шелковая ткань с блестящей, гладкой поверхностью. Платье было шшѣто из атласа (Каргопольский район)» (ТС, с. 100).

В первый выпуск словаря вошли слова разных частей речи, большую часть составили имена существительные, меньшую часть – глаголы, прилагательные и наречия. Данные слова размещены по тематическим подгруппам, называющим женскую, мужскую и детскую одежду; женские и мужские головные уборы; женскую и мужскую обувь; рукавицы, перчатки; носки, чулки и портянки; украшения. Лексика, связанная с ношением одежды, обуви, с изготовлением и починкой одежды и обуви, выделена в отдельные подгруппы (ТС, с. 3).

Используемая система была продиктована языковым материалом, извлеченным из картотеки для словаря методом сплошной выборки. Дополнительно привлекали в помощь классификацию, предложенную в «Пособии-инструкции». Классификация других тематических словарей не подходила. Например, в «Тематическом словаре говоров Тверской области» слова распределяются с учетом гендерного признака: «женская одежда», «мужская одежда»; наименования обуви, как и головных уборов, уже не даны по гендерному признаку, а помещены в одну тематическую группу. В «Тематическом словаре архангельских говоров» лексика, называющая одежду, обувь, головные уборы, распределена по гендерному признаку: лексика, называющая женскую одежду (обувь, головные уборы); лексика, называющая мужскую одежду (обувь, головные уборы). Такое деление материала обосновано тем, что при сборе диалектного материала в экспедициях на карточках особо отмечалось, что конкретные предметы одежды и обуви специально предназначались для мужчин или для женщин и назывались разными словами. Слов, называющих женскую и мужскую одежду (нательную, летнюю, верхнюю, зимнюю), много, поскольку связано это с северным холодным климатом, отсюда и разнообразие в тематических группах. Женщинам было свойственно во все времена украшать себя; слов, называющих разные виды украшений, набралось много, поэтому в словаре выделена отдельная группа «Украшения».

В «Тематическом словаре говоров Тверской области» (2004, вып. 3, с. 27-30) определена тематическая подгруппа «глагольная лексика, связанная с одеждой», в «Тематическом словаре архангельских говоров» указанная подгруппа разделена на три: «лексика, связанная с ношением одежды», «лексика, связанная с ношением обуви», «лексика, связанная с изготовлением и починкой одежды и обуви» (ТС, с. 3); в этих группах большую часть составляют глаголы. Такое деление диалектного материала дано и в «Пособии-инструкции для подготовки и составления региональных словарей русского языка» (1960, с. 211, 214, 217-218). В «Комплексном тематическом словаре лексики современных русских говоров Урала» (2015, с. 322-335) в тематической группе «Одежда» слова разделены на три группы: «Одежда», «Ткани» «Обувь».

Во второй выпуск словаря, подготовленный к публикации, также включены слова разных частей речи, большую часть в нем составили имена существительные. Выбранные из картотеки слова распределены по тематическим подгруппам: «планировка улицы», «планировка усадьбы», «дом, изба», «планировка дома; части жилого помещения», «печь и ее части», «неподвижная мебель в доме (лавки, полати)», «дополнительные жилые помещения, обогреваемые и холодные», «помещения и пристройки, примыкающие к жилой части дома», «постройки для скота», «бани», «хозяйственные постройки, общей частью не связанные с жильем», «окно и его части», «крыша дома и ее части», «изгороди, ворота, калитки», «запоры у дверей и ворот», «строительство дома и хозяйственных построек». При распределении слов по тематическим подгруппам привлекались «Тематический словарь говоров Тверской области» (2002, вып. 1, с. 88-169) и «Пособие-инструкция для подготовки и составления региональных словарей русского языка» (1960, с. 150-163).

Глагольные формы (глаголы, причастия) распределены по тематическим подгруппам согласно значению: например, к подгруппе «Печь и ее части» относятся: «КЎТАТЬ, несов. – Разровнять угли и смести их в одну

сторону. Печь кутать: разровнять угли, запахать помелом в печи (Каргопольский район)»; «УСТЫТЬ, сов. – Остыть, стать холодным (о русской печи). Нековды разговаривать-то, в печи всё устыло, надо идти хлеб в печь садить. Печь не топлена, устыла вся, не залижёшь, не погреешь (Устьянский район)» и «УСТЫГА, ж. – Печь после истопки, остывшая печь. Печь устыга, холодная, значит, пироги-то уже не испечёшь (Устьянский район)».

Северный дом – сложное сооружение, он не похож на дома и избы, которые строили в центральных и южных районах страны. Поэтому в словаре дан план дома с обозначением всех помещений.

Слова, называющие хозяйственные постройки, разделены на две тематические подгруппы с учетом их расположения по отношению к дому. В отдельную подгруппу определены слова, называющие хозяйственные помещения и места для скота, находящиеся под одной крышей с жилой частью дома, например: *поветь* («нежилая пристройка к деревенскому дому сзади над хлевом, в которой хранятся корма для скота, земледельческие орудия, телеги и другие хозяйственные принадлежности»), *стая* («небольшое помещение для мелкого скота»). В другую подгруппу включены слова, называющие хозяйственные постройки, стоящие отдельно от жилого дома, например *амбар*, *овин*. Лексика, связанная с баней, определена в отдельную подгруппу.

Одну из главных частей северного дома составляет печь. Русская печь – это сложная конструкция: печь не только обогревала дом, в ней не только готовили, но и мылись – каждая часть печи имеет свое назначение в быту. В словаре зафиксирована лексика для называния двадцати шести частей русской печи, каждая из которых имеет различные наименования в районах Архангельской области; некоторые слова многозначны, например, слова *жараток*, *загнёта*, *загнёта*, *загнёты* имеют значения: 1) место в топке русской печи, куда загребают угли; 2) непогасшие, горячие угли в печи, которые сгребают к боковой части пода русской печи; слова *загнёта*, *загнётка*, *загнётка* называют также лучину или щепу для растопки. В «Тематическом словаре говоров Тверской области» и в «Пособии-инструкции» группа «Печь» не дана отдельно, а входит в тематические группы, связанные с жилым помещением. В «Тематическом словаре архангельских говоров» из-за большого объема информации наименования выделены в отдельную тематическую подгруппу «Печь и ее части»; также было принято решение показать в словаре схему строения русской печи с указанием ее частей.

В словаре в каждой тематической подгруппе слова подаются в алфавитном порядке. Слова разных частей речи описаны в отдельных словарных статьях с указанием грамматических помет: у имен существительных указывается род: *м.* – мужской род, *ж.* – женский род, *ср.* – средний род; если слово употребляется во множественном числе, дается помета *мн.*; у имен прилагательных обозначены родовые окончания: *боковой, ая, ое*; у глаголов отмечен вид: *несов.* – несовершенный вид, *сов.* – совершенный вид.

Толкования слов в словаре могут быть разных типов:

– энциклопедические: включают этнографическую информацию, например: **КОРОТЕНЬКА (КОРОТЁНЬКА)**, *ж.* – В 1-м значении. Женская праздничная одежда, распахивая, на лямках, различного цвета. Верх обычно шился из красного шёлка, расшивался золотыми и серебряными нитками. Подклад из ситца или шёлка, на куделе (ТС, с. 28);

– описательные: **КОРОТЕНЬКА (КОРОТЁНЬКА)**, *ж.* – Во 2-м значении. Короткий рукав до локтя (ТС, с. 28);

– отсылочные: **СТАНОВУШКА**, *ж.* – То же, что **становица** (ТС, с. 41).

У многозначных слов значения даются в одной словарной статье, в отличие от «Тематического словаря говоров Тверской области», где «некоторые значения многозначных слов отмечаются в разных тематических группах» (2002, вып. 1, с. 5).

В словарной статье приводится иллюстративный материал: диалектные записи – речь сельских жителей, зафиксированная в экспедициях, лингвогеографическая помета: отмечается только район Архангельской области без указания населенного пункта. Подробно о построении словарной статьи рассказано в первом выпуске тематического словаря (ТС, с. 7-11).

В качестве иллюстративного материала примеры из диалектной речи даются в орфографической записи, но с элементами транскрипции, отражающей яркие диалектные явления архангельских говоров. В примерах используются заглавные буквы по правилам орфографии. Буква *ё* употребляется в словах согласно правилам русской орфографии. Несмотря на то что буква *ё* на письме передает всегда ударный звук [’о], над буквой проставлено ударение; буква *ё* также указана в словах с предударным и заударным ёканьем.

О диалектном членении северных говоров, в частности, о фонетических и морфологических особенностях архангельских говоров, написано в учебных пособиях по диалектологии. В статье О. Г. Гецовой (1997) рассмотрены общearchангельские языковые черты, а также диалектные особенности говоров в пределах архангельской территории. В статье Е. А. Нефедовой «рассматривается вопрос о границах архангельских говоров, об их соотносительности с современным диалектным членением русского языка» (2016, с. 75). С учетом всех имеющихся исследований при составлении иллюстративного материала в области гласных звуков были отражены следующие явления:

1) произношение звука [и] на месте этимологического звука ʔ (ять) под ударением: *в тот мiсець, повiсь оболочку-то*;

2) произношение [’э] на месте [’а] между мягкими согласными: *заглéнит в окóшко, опéть, всéки сарафáны*;

3) изменение [’э] в [’о] под ударением: *тканьё, одёжина, на цётырэх игóлках*;

4) произношение звука [о] только на месте бывшего редуцированного звука [ы] в безударном положении в окончаниях имен прилагательных, местоимений, причастий: *тканóй, ширóкой рукав, кустовáтой сарафáн, сукóнной*;

5) произношение [’о] на месте [’э] в предударных и заударных слогах – предударное и заударное ёканье: *шёлковiк, дёржáли, клéтчатой, вáтницёк*.

В области согласных звуков показаны следующие черты:

- 1) утрата [j] в интервокальном положении и стяжение форм имен прилагательных, неличных местоимений, глаголов: *обёрка долга, худу одежду, тёплы совики, понитки таки, натягят, ползат*;
- 2) цоканье с различием мягкого и твердого [ц]: *цястая клетка, шёуковой сарафан рубчиками, выгрести из печи, севодни буду печь пироги, тут уж и линия вся кончилась, сейчас стойка*;
- 3) чоканье: *покосница-то (покосница) вся рвана стала, раньше комнатой не звали, а вот горница (горница), застань овеч в стаю*;
- 4) утрата конечного согласного [т] в глагольных формах: *несё нам, езда за сеном, дожь будё, бабки ходя*;
- 5) произношение звуков [у], [в] на месте звука [л]: *сарафаны-ти шбуковы все с подподбуниками, быу, ходив старик, полушубки шив*;
- 6) особенности произношения долгих шипящих [шш], [шч']: *хוליшбвы нитки, из хוליча, ешиб, ишчб, шчас*;
- 7) упрощение групп согласных в конце слов: *есь, шерсь покупна, пусь*.

Электронная картотека архангельских говоров

При проектировании электронной версии словаря был учтен функционал, который позволяет представить информацию наиболее удобно с точки зрения разработчика, а именно: используется лексическая разметка (выделены тематические и грамматические категории слов, а также слова распределены по районам); выделенная разметка позволяет фильтровать лексику, сортировать по разным основаниям и осуществлять поиск по конкретному запросу.

Электронная версия тематического словаря архангельских говоров была разработана и размещена на сервере Северного (Арктического) федерального университета имени М. В. Ломоносова (Иллюстрация 1); сайт доступен по адресу: <https://arkhdialect.narfu.ru/index.html>.

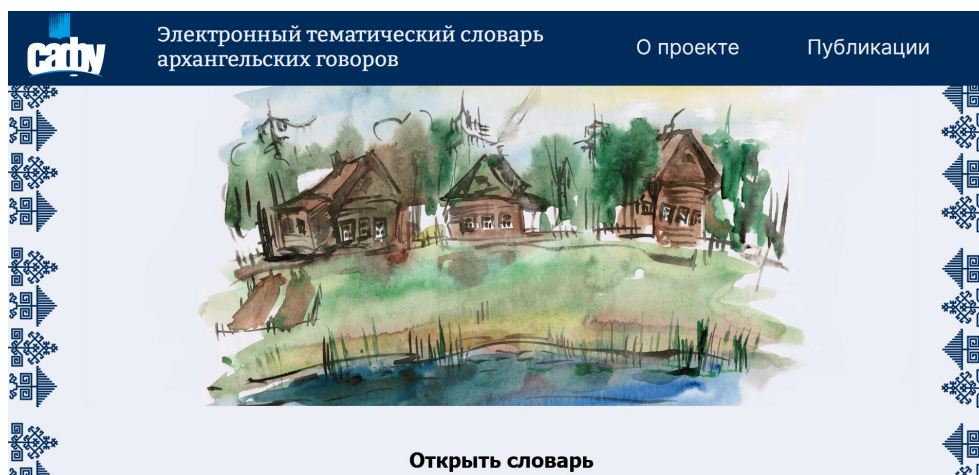


Иллюстрация 1. Главная страница электронного словаря

В настоящее время на сайте представлен языковой материал, вошедший в первый выпуск тематического словаря (Иллюстрации 1, 2), и некоторые факты из истории изучения диалектологии в Архангельской области. В электронный словарь будут загружены подготовленные к публикации материалы второго и третьего выпусков словаря, посвященные жилым и нежилым постройкам, северным блюдам и напиткам. В качестве иллюстративного материала используются изображения, сделанные в диалектологических экспедициях по Архангельской области и отражающие северный быт и культуру.

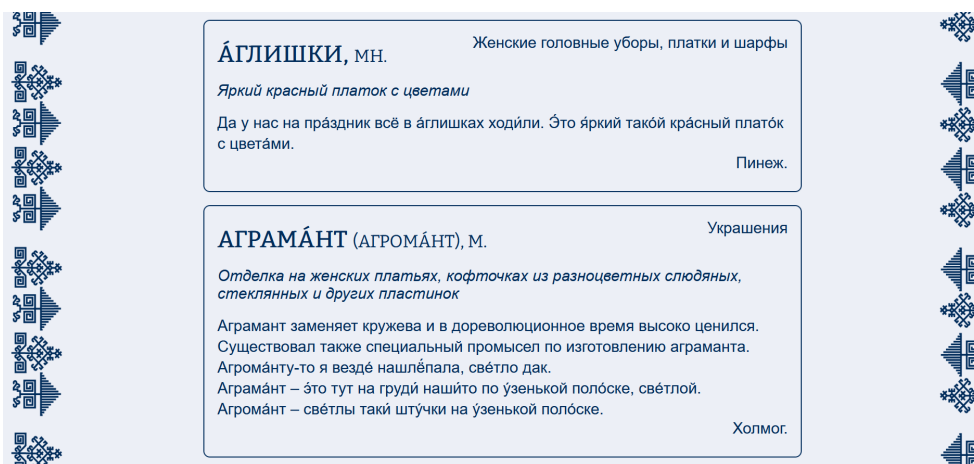


Иллюстрация 2. Алфавитный каталог

На сайте реализован поиск по различным категориям, которые включают: тематические группы и под-группы, районы Архангельской области, грамматические признаки (Иллюстрация 3). Для быстрого поиска нужной лексемы отдельно дана строка «Слово для поиска».



Иллюстрация 3. Поисковые категории

Пример отбора нужного материала по категории «Сарафаны» показан на Иллюстрации 4.

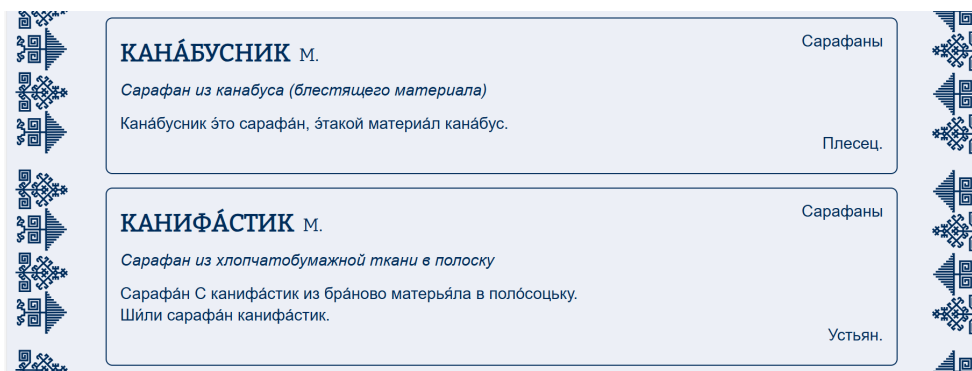


Иллюстрация 4. Пример отбора материала группы «Сарафан»

Можно фильтровать материал по нескольким категориям, например одновременно «Сарафаны» и «Пинежский район» (Иллюстрация 5).

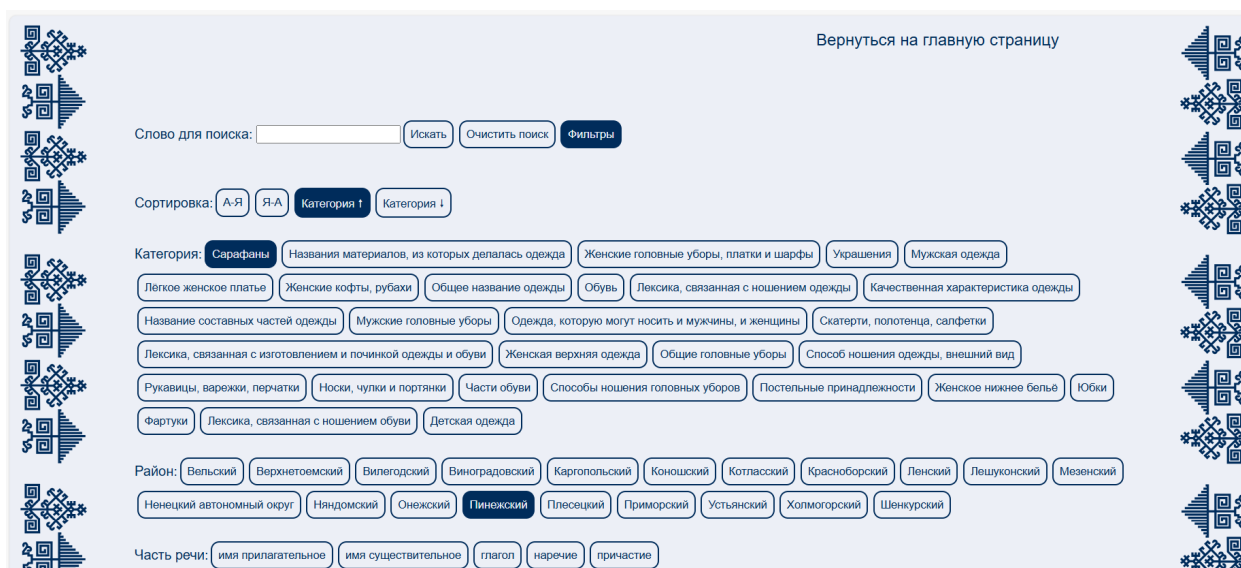


Иллюстрация 5. Пример отбора материала по нескольким категориям: группа, район

В результате откроются слова нужных категорий (Иллюстрация 6).

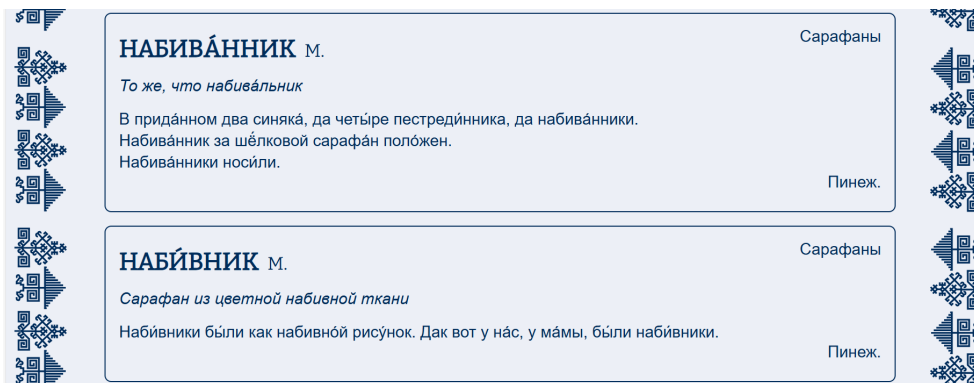


Иллюстрация 6. Пример отбора материала: группа «Сарафаны», район «Пинежский»

Также есть возможность фильтрации слов по частям речи.

В настоящее время продолжается разработка сайта. В дальнейшем, после загрузки всех обозначенных тематических групп в электронный корпус предполагается включить лингвогеографический модуль, полевые записи и аудиозаписи, имеющиеся в картотеке кафедры.

В настоящее время издан первый том тематического словаря архангельских говоров «Одежда, обувь, головные уборы, украшения, ткани», материалы которого представлены в разработанной для этой цели электронной картотеке. Готовятся к печати второй и третий тома тематического словаря архангельских говоров «Жилые и хозяйственные постройки и их части», «Традиционные северные блюда и напитки и способы их приготовления»; материалы данных выпусков также будут представлены в электронной картотеке. Картотека служит для демонстрации широкой аудитории лексического материала, включенного в корпус архангельских говоров, предназначенный для лексикологических исследований, например, таких как изучение слова в контексте, значений слова, грамматических показателей.

Заключение

В настоящее время издан первый том тематического словаря архангельских говоров «Одежда, обувь, головные уборы, украшения, ткани», материалы которого представлены в разработанной для этой цели электронной картотеке. Подготовлен к печати второй том тематического словаря архангельских говоров «Жилые и хозяйственные постройки и их части». В отличие от других имеющихся словарей северных говоров, лексика в данном словаре организована по тематическому принципу, собрана в тематические группы и подгруппы. Схемы построения словаря зависят от диалектного материала. Слова в группах расположены в алфавитном порядке. Фонетические варианты даются в одной словарной статье, словообразовательные варианты подаются отдельно. Словарная статья включает заголовочное слово, грамматические пометы, толкование, иллюстративный диалектный материал, зафиксированный в разных районах Архангельской области. У многозначных слов значения указаны в одной словарной статье. В иллюстративном материале отражены диалектные особенности архангельских говоров. Многие слова, вошедшие в первый выпуск «Тематического словаря архангельских говоров», а также в последующие выпуски, отражены в словарях, посвященных северным говорам. Изданные тематические словари помогают составить тематические группы и подгруппы, определиться с их названием, но схемы построения словаря, выбор рекомендаций и методик зависят от выбранного диалектного материала. Материал содержит этнографические особенности, которые в каждом регионе разные. Это связано с климатическими условиями, с традициями, с обычаями и привычками, которые складывались в народе веками.

Материалы указанных выпусков представлены в электронной картотеке. Картотека служит для демонстрации широкой аудитории лексического материала, который включен в корпус архангельских говоров. Слова в картотеке организованы по алфавитному, тематическому и территориальному принципам. Картотека снабжена системой помет, которые позволяют осуществлять сортировку, фильтрацию и поиск слов по заданным параметрам. Корпус архангельских говоров предназначен для лексикологических исследований, например, таких как: изучение слова в контексте значений слова, грамматических показателей.

Перспективы дальнейшего исследования: пополнение картотеки новыми материалами, усовершенствование имеющегося функционала электронной картотеки, включая более гибкое представление словарных карточек и интерактивный лексический атлас архангельской области; также предполагается подготовка к печати следующих томов тематического словаря архангельских говоров, таких как «Предметы домашнего обихода», «Природа, погода» «Сельскохозяйственные работы и местные промыслы», «Физические особенности человека», «Традиционная народная духовная культура (обряды, праздники)» и др.

Источники | References

1. Баранов В. А., Верняева Р. А., Жданова Е. А. Мультимедийный корпус русских говоров Удмуртии: разработка и возможности использования // Cuadernos de Rusística Española. 2020. № 16.
2. Батраева И. А., Крючкова А. А. Алгоритмы жанрово-тематического и лексико-грамматического поисков для Саратовского диалектологического корпуса русского языка // Информационные технологии и математическое моделирование: материалы XVIII международной конференции им. А. Ф. Терпугова (26-30 июня 2019 г.): в 2 ч. Томск, 2019. Ч. 1.
3. Березович Е. Л., Толстая С. М. Лексика Русского Севера: состояние и перспективы изучения // Slověne. 2019. Vol. 8. № 1.
4. Гецова О. Г. Диалектные различия русских архангельских говоров и их лингвогеографическая характеристика // Вопросы русского языкознания: сборник. М.: Диалог МГУ, 1997. Вып. VII. Русские диалекты: история и современность.
5. Иванцова Е. В. Томский диалектный корпус: обоснование концепции и перспективы развития // Вопросы лексикографии. 2017. № 11.
6. Ильина Е. Н., Ганичева С. А. Мультимедийная электронная система «Говор северной деревни» как основа создания диалектных словарей // Вопросы лексикографии. 2022. № 24.
7. Кислуха Л. Ф. «Там на Пинеге реке...». Народный костюм Пинежского уезда Архангельской губернии конца XIX – первой трети XX века: в собрании Архангельского музея изобразительных искусств. М.: Северный паломник, 2021.
8. Кислуха Л. Ф. Народный костюм Русского Севера XIX – начала XX века в собрании Государственного музейного объединения «Художественная культура Русского Севера». М.: Северный паломник, 2006.
9. Нефедова Е. А. О месте архангельских говоров в диалектном членении русского языка // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2016. № 4.
10. Пермиловская А. Б. Северный дом: архитектурно-художественный каталог. Петрозаводск: ПетроПресс, 2000.
11. Пермиловская А. Б. Семантика крестьянского дома в культуре Русского Севера: XIX – начало XX в.: автореф. дисс. ... к. культ. СПб., 2004.

Финансирование | Funding

- RU** Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда, проект № 23-28-01380, «Тематический словарь архангельских говоров с электронной поддержкой» (<https://rscf.ru/project/23-28-01380/>).
- EN** The reported study was funded by the Russian Science Foundation, project No. 23-28-01380, “Thematic dictionary of Arkhangelsk dialects with electronic support” (<https://rscf.ru/project/23-28-01380/>).

Информация об авторах | Author information

- RU** **Ненашева Лариса Викторовна**¹, д. филол. н.
¹ Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова, г. Архангельск
- EN** **Larisa Viktorovna Nenasheva**¹, Dr
¹ Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov, Arkhangelsk
- ¹ l.nenasheva@narfu.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 03.08.2024; опубликовано online (published online): 26.09.2024.

Ключевые слова (keywords): диалектная лексикография; говоры Архангельской области; тематический словарь; лексическая разметка; электронная лексикография; dialect lexicography; dialects of the Arkhangelsk region; thematic dictionary; lexical markup; electronic lexicography.